

ABIO BRIANZA...



...UN AMICO IN OSPEDALE!

Coordinatore di redazione

Graziella Origgi

Resp. Comunicazione ABIO Brianza

Progetto grafico e impaginazione

Alessandro Ortolina

alessandro.ortolina@gmail.com

Contributi fotografici

Simone Angioletti

www.simoneangioletti.com

Stampa

Cattaneo Paolo

Grafiche srl

Annone B.za



ABIO Brianza... un amico in ospedale!

perchè...

per raccontare, più con le immagini che con le parole, il lavoro, il gioco, le relazioni, i linguaggi del volontario ABIO in ospedale e le attività che cerca di proporre con fantasia, competenza ed allegria.

cos'è...

un dono per i familiari dei piccoli degenti perchè ci possano conoscere meglio vivendo un momento sereno durante le attese in ospedale, ma anche un gioco per il bambino grazie all'inserito pensato tutto per lui.

Ancora una volta un modo tutto nuovo per donare un sorriso.

BUONA VISIONE!



¿por qué?

Para contar, más con imágenes que con palabras, el trabajo, los juegos y las relaciones que establecen los voluntarios de ABIO en los hospitales; todas las actividades que intentan proponer con fantasía y alegría.

¿qué es?

Un regalo para las familias de los pequeños pacientes que están ingresados, para que nos puedan conocer mejor y pasar unos momentos serenos mientras se espera en el hospital, pero además es un juego para el niño gracias al suplemento pensado especialmente para él.

***Volvemos a proponer
una manera totalmente
nueva de regalar
una sonrisa.***

¡Qué disfruten del espectáculo!



why ...

To describe, more with images than with words, the work, play and relations of an ABIO volunteer in hospital and all the activities he tries to propose with imagination and cheerfulness.

what does it mean ...

it is a gift for the families of small children in hospital so that they can get to know us better, spending a happy time while they are waiting in hospital, but also a game for the children thanks to the insert designed especially for them.

***Once again a totally new way to
win a smile.***

Happy reading!



... لماذا ...

من أجل أن يروي باستخدام الصور أكثر من الكلمات ، والعمل ، واللعب ، لإعلاقات المتطوع آبيو ABIO في المستشفى ، وجميع النشاطات التي يحاول أن يقترحها ويعرضها عليكم باستعمال الخيال والابتهاج والسرور .

من هو

بمثابة هدية لجميع أبناء عائلة الصغار الذين يعالجون في المستشفى ليتمكنوا من التعرف علينا بشكل أفضل ، ولقضاء لحظات هادئة خلال فترات الانتظار في المستشفى ، وفي الوقت نفسه يشكل فترة مرح ولعب ولهو للطفل بفضل الفاصل الترفيهي الذي تم اعتماده والتفكير فيه خصيصا له .

ومرة أخرى طريقة جديدة للغاية من أجل تقديم ابتسامة له .

نتمنى لكممشاهدة ممتعة !!!

OBIETTIVI

ABIO Brianza, Associazione per il **Bambino In Ospedale Onlus**, opera dal 1984 nei reparti pediatrici negli ospedali di Monza, Carate, Cinisello, Desio e Vimercate allo scopo di rendere l'ambiente ospedaliero più accogliente per riuscire a sdrammatizzare l'impatto del bambino e della sua famiglia con le strutture sanitarie, promuovendone l'umanizzazione secondo il principio della **Carta dei Diritti del Bambino**. Tra gli obiettivi principali il DIRITTO AL SORRISO e il desiderio di rendere l'ospedale un luogo dove "CURARE" significhi "PRENDERSI CURA" cioè porre attenzione al bisogno del bambino di essere accolto e curato nel rispetto delle sue esigenze.

Dopo un preciso programma di formazione il volontario ABIO si propone offrendo tempo, fantasia, disponibilità, ascolto, creatività, voglia di giocare e voglia di comunicare

nei confronti del bambino e dell'adolescente:

- lo accoglie al momento del ricovero e facilita il suo inserimento in reparto;
- promuove attivamente attività ludiche;
- garantisce al bambino una presenza rassicurante in assenza dei genitori;
- rende più accoglienti i reparti con arredi e decorazioni.

nei confronti della famiglia:

- assicura una presenza amica accanto al bambino, quando i genitori sono momentaneamente assenti;
- fornisce alla famiglia informazioni sui servizi, supporti e agevolazioni di cui usufruire
- ascolta i problemi dei genitori proponendosi come tramite in un ambiente sconosciuto



La Associazione per il Bambino In Ospedale Onlus trabaja desde 1984 en las unidades pediátricas de los hospitales de Monza, Carate, Cinisello, Desio y Vimercate, para hacer el ambiente hospitalario más acogedor y conseguir desdramatizar el impacto de los niños y de sus familias con las estructuras sanitarias siguiendo el principio de la Declaración de los Derechos del Niño.

Después de un programa específico de formación, los voluntarios de ABIO están preparados para donar su tiempo, fantasía, disponibilidad, capacidad de escucha, creatividad, ganas de jugar y de comunicar.



Associazione per il Bambino In Ospedale Onlus has been operating since 1984 in the children's wards of Monza, Carate, Cinisello, Desio and Vimercate hospitals to make the hospital environment more welcoming and to try and make the impact of medical facilities less dramatic for children and their families according to the principle of the Children's Charter of Rights.

After a careful training program ABIO volunteers are ready, offering their time, imagination, helpfulness, willingness to listen, creativity and readiness to play and communicate.



جمعية من اجل الطفل في المستشفى منظمة غير ربحية تمارس نشاطاتها منذ عام 1984 في أقسام طب الأطفال في المستشفيات المختلفة في كل من مدينة مونزا ، وكاراتي ، وتشينيزيللو ، وديزيو ، وفيميركاتي لجعل بيئة المستشفى أكثر ودية وترحيبا ، ولتتمكن من تخفيف وطأة تأثير المرافق الطبية والصحية على الطفل وعلى أسرته ، وفقا للمبدأ الذي ينص عليه ميثاق حقوق الطفل .

بعد خضوعه لبرنامج تدريب خاص المتطوع في جمعية آبيو ABIO يقدم نفسه ، عارضا وقته ، وخياله ، وجهوزيته ، وامكانية الإصغاء والاستماع ، والإبداع ، والرغبة في اللعب والتواصل .

PEDIATRIE

قسم طب الأطفال PEDIATRICS PEDIATRIAS

CARATE BRIANZA

CINISELLO

DESIO

MONZA

VIMERCATE







FESTE

Partes

Parties

حفلة



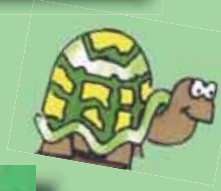


AMBULATORI

AMBULATORIOS DAYHOSPITAL المستوصفات والعيادات الطبية

DAY HOSPITAL PEDIATRICO
DAY HOSPITAL EMATOLOGICO
MAXILLOFACCIALE
ORTOPEDIA
OTORINOLARINGOIATRIA







EVENTI



Eventos Events

أحداث



ATTIVITA'



Actividades
Activities



نشاطات

ALTRI REPARTI

OTRAS
UNIDADES

OTHER
DEPARTMENTS

الأقسام الأخرى

EMATOLOGIA

PATOLOGIA NEONATALE

PRONTO SOCCORSO

NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

RESIDENCE M.L. VERGA







MERCATINI

Mercados
Markets

أسواق





Muebles
Furniture

أثاث

ARREDI



LINGUAGGI DEL VOLONTARIO

Lenguajes del voluntario
Language of the volunteer

لغة المتطوعين

LETTURA ANIMATA

Le fiabe della buona notte



LECTURA
ANIMADA
cuentos para
dormir bien

CARTOONS
good night
fairy tales

قراءات مفعمة بالحيوية
قراءة القصص الخيالية
... قبل النوم

clown
quando occorre...

CLOWNERIE
CLOWNERIAS



TAVOLI CREATIVI

TALLERES
CREATIVOS

CREATIVE
TABLES



TRUCCABIMBI:

magia della
trasformazione



PINTANIÑOS:
La magia de la
transformación

FACE PAINTING:
magic of
transformation

IMMAGINE ED EMOZIONE

Imagen y emoción

Image and emotion



ABIO BRIANZA HA BISOGNO DI TE

Scopri quanto può essere facile

DARE UNA MANO

c/c postale n. 28033207

cod. IBAN bonifico postale:
IT 55 0 07601 01600 000028033207

cod. IBAN bonifico bancario:
IT 09 Y03512 20406 0000000000403

5xmille: c.f. 94511210158



GRAZIE

a tutti coloro che crederanno nei nostri progetti,
i bambini e gli adolescenti di tutta Italia
potranno ricevere il sorriso di un
volontario ABIO
ed essere ricoverati in ambienti pensati
appositamente per loro.

ABIO BRIANZA TE NECESITA

Descubre lo fácil que puede ser dar una mano

GRACIAS

a todos los que creerán en nuestros proyectos,
niños y adolescentes de toda Italia
podrán recibir la sonrisa de un voluntario de ABIO e
ingresar en una estructura creada especialmente para ellos.



ABIO BRIANZA NEEDS YOU

Discover how easy it can be to lend a hand

THANKS

to all those who will believe in our projects,
children and teenagers all over Italy
will be able to receive the smile of an ABIO volunteer
and spend time in hospital
in environments designed especially for them.



جمعية أبيو بريانزا بحاجة إليك .

إكتشف كم قد يكون من السهل

مد يد العون

بفضل

جميع أولئك الذين يؤمنون بمشاريعنا، فالأطفال والمراهقين
من جميع أنحاء إيطاليا سيكون باستطاعتهم تلقي ابتسامة المتطوعين
في جمعية أبيو **ABIO** وسيكون باستطاعتهم دخول
المستشفى لتلقي العلاج في بيئات صممت خصيصا لهم .



RINGRAZIAMENTI

Si ringrazia
CSV M&B
e Sportello Provinciale Scuola Volontariato
che hanno messo a disposizione
strumenti e risorse per consentire
la realizzazione di questo opuscolo.

Un ringraziamento particolare
alle allieve
Cristina Leoni, Valentina Soldan e Ilaria Longo
dell' Istituto Statale d' Arte di Monza
che hanno curato la parte artistica
con pazienza e fantasia
e ad Alessandro Ortolina
per la realizzazione grafica.

Un ultimo grazie a tutti i lettori
con il desiderio
e la speranza che attraverso
l' esperienza descritta
restino incuriositi da questa realtà.



Gracias a todos nuestros lectores,
deseamos y esperamos que la
experiencia que describimos mantenga
vivo su interés por esta realidad.



Thanks to all our readers with eager-
ness and hope, who through the expe-
rience described, are curious about
this reality.



وبفضل جميع القراء الذين يحملون بداخلهم الرغبة والأمل بأن
يصبحوا من خلال التجربة الوارد بيانها محبين للاستطلاع
بسبب هذه الحقيقة .





ABIO Brianza Onlus

Associazione per il Bambino in Ospedale

Via Pergolesi, 33 20900 Monza

Tel. 039 233 3653- 233 9443

Fax. 039 233 2450

e-mail: abiobrianza@hsgerardo.org

www.abiobrianza.org

